

Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer

P/N 7192207B

- German -

Ausgabe 2/06



Nordson begrüßt Anfragen nach Informationen oder Produkten sowie Kommentare dazu.

Hinweis

Diese Veröffentlichung der Nordson Corporation ist durch das Urheberrecht geschützt. Datum des Original-Copyrights: 1995

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung der

Nordson Corporation fotokopiert, reproduziert oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

Die in dieser Publikation enthaltenen Informationen können sich jederzeit ohne vorherige Ankündigung ändern.

- Übersetzung des Originals -

Warenzeichen

AccuJet, AeroCharge, Apogee, AquaGuard, Asymtek, Automove, Autotech, Baitgun, Blue Box, Bowtie, Build-A-Part, CanWorks, Century, CF, CleanSleeve, CleanSpray, Color-on-Demand, ColorMax, Control Coat, Coolwave, Cross-Cut, cScan+, Dage, DispenseJet, DispenseMate, DuraBlue, DuraDrum, Durafiber, DuraPail, Dura-Screen, Durasystem, Easy Coat, Easymove Plus, Ecodry, Econo-Coat, e.DOT, EFD, Emerald, Encore, ESP, e stylized, ETI-stylized, Excel 2000, Fibrijet, Fillmaster, FlexiCoat, Flexi-Spray, Flex-O-Coat, Flow Sentry, Fluidmove, FoamMelt, FoamMix, Fulfill, GreenUV, HDLV, Heli-flow, Helix, Horizon, Hot Shot, iControl, iDry, iFlow, Isocoil, Isocore, Iso-Flo, iTRAX, JR, KB30, Kinetix, KISS, Lean Cell, Little Squirt, LogiComm, Magnastatic, March, Maverick, MEG, Meltex, Microcoat, Micromark, Micromedics, Micro-Meter, MicroSet, Microshot, Millenium, Mini Blue, Mini Squirt, Moist-Cure, Mountaingate, MultiScan, NexJet, No-Drip, Nordson, Optimum, Package of Values, Paragon, PatternView, PermaFlo, PICO, PicoDot, PluraFoam, Porous Coat, PowderGrid, Powderware, Precisecoat, PRIMARC, Printplus, Prism, ProBlue, Prodigy, Pro-Flo, Program-A-Bead, Program-A-Shot, Program-A-Stream, Program-A-Swirl, ProLink, Pro-Meter, Pro-Stream, RBX, Rhino, Saturn, Saturn with rings, Scoreguard, SC5, S. design stylized, Seal Sentry, Sealant Equipment & Engineering, Inc., SEE and design, See-Flow, Select Charge, Select Coat, Select Cure, Servo-Flo, Shot-A-Matic, Signature, Slautterback, Smart-Coat, Smart-Gun, Solder Plus, Spectrum, Speed-Coat, Spraymelt, Spray Squirt, Super Squirt, SureBead, Sure Clean, Sure Coat, Sure-Max, Sure Wrap, Tela-Therm, Tip-Seal, Tracking Plus, TRAK, Trends, Tribomatic, TrueBlue, TrueCoat, Tubesetter, Ultra, UniScan, UpTime, u-TAH, Value Plastics, Vantage, Veritec, VersaBlue, Versa-Coat, VersaDrum, VersaPail, Versa-Screen, Versa-Spray, VP Quick Fit, Walcom, Watermark, When you expect more., X-Plane sind eingetragene Warenzeichen der Nordson Corporation.

Accubar, Active Nozzle, Advanced Plasma Systems, AeroDeck, AeroWash, Allegro, AltaBlue, AltaSlot, Alta Spray, AquaCure, Artiste, ATS, Auto-Flo, AutoScan, Axiom, Best Choice, BetterBook, Blue Series, Bravura, CanNeck, CanPro, Celero, Chameleon, Champion, Check Mate, ClassicBlue, Classic IX, Clean Coat, Cobalt, ContourCoat, Controlled Fiberization, Control Weave, CPX, cSelect, Cyclo-Kinetic, DispensLink, DropCure, Dry Cure, DuraBraid, DuraCoat, e.dot+, E-Nordson, Easy Clean, EasyOn, EasyPW, Eclipse, Equalizer, Equi=Bead, Exchange Plus, FillEasy, Fill Sentry, Flow Coat, Fluxplus, Freedom, G-Net, G-Site, Genius, Get Green With Blue, Glue, Ink-Dot, IntelliJet, iON, Iso-Flex, iTrend, KVLP, Lacquer Cure, Maxima, Mesa, MicroFin, MicroMax, Mikros, MiniEdge, Minimeter, MonoCure, Multifil, MultiScan, Myritex, Nano, OmniScan, OptiMix, OptiStroke, Optix, Origin, Partnership+Plus, PatternJet, PatternPro, PCI, PharmaLok, Pinnacle, Plasmod, PluraMix, Powder Pilot, Powder Port, Powercure, Process Sentry, Pulse Spray, PURBlue, PURJet, PurTech, Quad Cure, Quantum, Ready Coat, RediCoat, RollVIA, Royal Blue, Select Series, Sensomatic, Shaftshield, SheetAire, Smart, Smartfil, SolidBlue, Spectral, Spectronic, SpeedKing, Spray Works, StediFlo, StediTherm, Summit, Sure Brand, SureFoam, SureMix, SureSeal, Swirl Coat, TAH, Tempus, ThruWave, TinyCure, Trade Plus, Trilogy, Ultra FoamMix, UltraMax, Ultrasaver, Ultrasmart, Universal, ValueMate, Versa, Viper, Vista, WebCure, YESTECH, 2 Rings (Design) sind Warenzeichen der Nordson Corporation.

Alle anderen Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

Inhaltsverzeichnis

Nordson International	O-1
Europe	O-1
Distributors in Eastern & Southern Europe	O-1
Outside Europe	O-2
Africa / Middle East	O-2
Asia / Australia / Latin America	O-2
China	O-2
Japan	O-2
North America	O-2
Sicherheitshinweise	1
Sicherheitssymbole	1
Qualifiziertes Personal	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Installation	3
Bedienung	4
Restgefahren	6
Maßnahmen bei Fehlfunktion des Systems oder einer Komponente	6
Wartung und Reparatur	6
Vorsichtsmaßnahmen für Material und Lösungsmittel	8
Kennenlernen	11
Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer, Komponenten	12
Installation	12
Einführung	12
Installation	12
Bedienung	15
Primer in den Trichter einfüllen	15
Inbetriebnahme	17
Längerer Stillstand	17
Wartung	18
Einführung	18
Täglich	18
Regelmäßig	18
Ersatzteile	19
Verwendung der illustrierten Ersatzteilliste	19
Ersatzteilliste, Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer	20
Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer	21
Ersatzteilliste	22
Technische Daten	22

Nordson International

<http://www.nordson.com/Directory>

Europe

Country	Phone	Fax
---------	-------	-----

Austria		43-1-707 5521	43-1-707 5517
Belgium		31-13-511 8700	31-13-511 3995
Czech Republic		4205-4159 2411	4205-4124 4971
Denmark	<i>Hot Melt</i>	45-43-66 0123	45-43-64 1101
	<i>Finishing</i>	45-43-200 300	45-43-430 359
Finland		358-9-530 8080	358-9-530 80850
France		33-1-6412 1400	33-1-6412 1401
Germany	<i>Erkrath</i>	49-211-92050	49-211-254 658
	<i>Lüneburg</i>	49-4131-8940	49-4131-894 149
	<i>Nordson UV</i>	49-211-9205528	49-211-9252148
	<i>EFD</i>	49-6238 920972	49-6238 920973
Italy		39-02-216684-400	39-02-26926699
Netherlands		31-13-511 8700	31-13-511 3995
Norway	<i>Hot Melt</i>	47-23 03 6160	47-23 68 3636
Poland		48-22-836 4495	48-22-836 7042
Portugal		351-22-961 9400	351-22-961 9409
Russia		7-812-718 62 63	7-812-718 62 63
Slovak Republic		4205-4159 2411	4205-4124 4971
Spain		34-96-313 2090	34-96-313 2244
Sweden		46-40-680 1700	46-40-932 882
Switzerland		41-61-411 3838	41-61-411 3818
United Kingdom	<i>Hot Melt</i>	44-1844-26 4500	44-1844-21 5358
	<i>Industrial Coating Systems</i>	44-161-498 1500	44-161-498 1501

Distributors in Eastern & Southern Europe

DED, Germany	49-211-92050	49-211-254 658
---------------------	--------------	----------------

Outside Europe

For your nearest Nordson office outside Europe, contact the Nordson offices below for detailed information.

Contact Nordson	Phone	Fax
-----------------	-------	-----

Africa / Middle East

DED, Germany	49-211-92050	49-211-254 658
--------------	--------------	----------------

Asia / Australia / Latin America

Pacific South Division, USA	1-440-685-4797	-
--------------------------------	----------------	---

China

China	86-21-3866 9166	86-21-3866 9199
-------	-----------------	-----------------

Japan

Japan	81-3-5762 2700	81-3-5762 2701
-------	----------------	----------------

North America

Canada		1-905-475 6730	1-905-475 8821
USA	Hot Melt	1-770-497 3400	1-770-497 3500
	Finishing	1-880-433 9319	1-888-229 4580
	Nordson UV	1-440-985 4592	1-440-985 4593

Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer

1. Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt enthält Sicherheitshinweise für den Gebrauch der Nordson Geräte. Spezifische Warnhinweise für einzelne Arbeitsschritte und Gerätehandhabung sind in den entsprechenden Abschnitten dieses Betriebshandbuches enthalten. Beachten Sie alle Warnungen und befolgen Sie alle Anweisungen sorgfältig. Nichtbeachtung kann zu Verletzung, Tod oder Sachschäden führen.

Achten Sie bei der Nutzung dieses Gerätes auf Sicherheit:

- Lesen Sie, bevor Sie das Gerät installieren, in Betrieb nehmen, warten oder reparieren, die in diesem Abschnitt aufgeführten allgemeinen Sicherheitshinweise und machen Sie sich damit vertraut.
- Die im Text aufgeführten Anweisungen zur Ausführung spezifischer Aufgaben oder zum Arbeiten mit spezifischen Geräten lesen und befolgen.
- Diese Anleitung gut zugänglich für das Bedien- und Wartungspersonal des Gerätes aufbewahren.
- Alle innerbetrieblichen Sicherheitsanweisungen, die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen befolgen.
- Beim Materiallieferanten die Sicherheitsdatenblätter aller verwendeten Werkstoffe anfordern und sorgfältig lesen. Diese Informationen erhalten Sie vom Materiallieferanten.

Sicherheitssymbole

Machen Sie sich mit den Symbolen in diesem Abschnitt vertraut. Diese Symbole warnen vor Gefahren und Gefahrenquellen, die zu Verletzung, Tod oder Sach- und Geräteschäden führen können.



ACHTUNG: Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu Verletzung, Tod oder Geräteschäden führen.



ACHTUNG: Explosions- oder Feuergefahr. Feuer, Rauchen und offenes Licht verboten.



ACHTUNG: Schutzkleidung, Schutzbrille und zugelassenen Atemschutz tragen. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen führen.



ACHTUNG: Injektionsgefahr. Dieses Gerät nicht auf sich oder andere Personen richten. Bei Nichtbeachtung dieser Warnung besteht schwere Verletzungs- oder Lebensgefahr.



VORSICHT: Nichtbeachtung kann zu Geräteschäden führen.

Qualifiziertes Personal

Qualifiziertes Personal sind hier Mitarbeiter, die in der Lage sind, die Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes sicher durchzuführen. Qualifiziertes Personal muss aufgrund körperlicher Eignung, Ausbildung und Erfahrung in der Lage sein, die Installation, Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes sicher durchzuführen und mit den einschlägigen Arbeitsschutzvorschriften vertraut sein. Der Gerätebetreiber ist für eine qualifizierte Ausbildung und Erfüllung dieser Anforderungen selbst verantwortlich.

Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG: Wird das Gerät anders als in dieser Betriebsanleitung beschrieben verwendet, kann das zu Verletzung, Tod oder zu Sach- und Geräteschäden führen. Das Gerät darf nur gemäß dieser Betriebsanleitung verwendet werden.

Nordson haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch nicht üblichen oder nicht bestimmungsgemäßen Betrieb der Geräte verursacht werden. Das Gerät ist nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Verwendung bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen, Tod oder Sachschäden führen. Nachfolgend sind Beispiele nicht bestimmungsgemäßer Verwendung aufgeführt:

- Veränderungen am Gerät, die nicht in dieser Betriebsanleitung empfohlen oder beschrieben sind, oder Verwendung von anderen als Nordson Originalersatzteilen

**Bestimmungsgemäße
Verwendung** (Forts.)

- Verwendung von Zubehör, das nicht den Zulassungsvoraussetzungen oder einschlägigen Sicherheitsvorschriften entspricht
- Verwendung von ungeeigneten oder mit dem Nordson Gerät unverträglichen Materialien oder Hilfsstoffen oder Zubehör
- Durchführung von Arbeiten durch nicht qualifiziertes Personal

Installation

Vor der Installation den Abschnitt Installation in den Betriebsanleitungen aller Systemkomponenten lesen. Ein gutes Verständnis aller Komponenten und deren Anforderungen ist unerlässlich, um das System sicher und funktionsgerecht zu installieren.

- Nordson Gerät und Zubehör nur von qualifiziertem Personal installieren lassen.
- Nur zugelassene Geräte verwenden. Die Verwendung nicht zugelassener Geräte kann eine Zulassung ungültig werden lassen.
- Sicherstellen, dass alle Geräte für die Umgebung, in der sie verwendet werden, ausgelegt und zugelassen sind.
- Alle Anweisungen für die Installation von Komponenten und Zubehör befolgen.
- Alle elektrischen, pneumatischen, Gas- und hydraulischen Anschlüsse entsprechend den örtlichen Vorschriften installieren.
- Manuelle, schließende Absperrhähne in den Druckluftzufuhrleitungen zum System installieren. So können Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Luftdruck entlasten und das Druckluftsystem entkoppeln.
- Alle elektrisch leitenden Geräte innerhalb von 10 Fuß (3 Meter) vom Spritzbereich erden und bei Bedarf gemäß Nennstromaufnahme absichern. (Siehe Typenschild an Ihrem Gerät.) Ungeerdete leitende Geräte können eine elektrostatische Ladung aufbauen, die einen Brand verursachen oder eine Explosion durch Funkenschlag auslösen könnte.
- Elektrische Verdrahtung, Kabel, Schläuche und Druckluftleitungen geschützt verlegen. Sicherstellen, dass sie vor Beschädigung geschützt sind. Kabel oder Schläuche nicht um einen Radius kleiner als 152 mm biegen.
- Nur gekennzeichnete Hebepunkte oder Ösen verwenden, um schwere Geräte zu heben und zu bewegen. Beim Heben die Lasten immer ins Gleichgewicht bringen und sichern, um Verrutschen zu vermeiden. Hebezeuge müssen begutachtet, zugelassen und für ein Gewicht ausgelegt sein, das größer als das des Gerätes ist.

Installation (Forts.)

- Nur zugelassene Fluidschläuche verwenden. Lösungsmittel könnten sie sonst schnell angreifen und zur Freisetzung von entzündlichen Flüssigkeiten oder Material unter Druck führen.
- Komponenten vor Beschädigung, Verschleiß und schlechten Umgebungsbedingungen schützen.
- Genügend Freiraum für Wartung, Entfernen oder Anbringen von Materialbehältern, Zugang zu Bedienelementen und zum Entfernen von Abdeckungen schaffen.
- Das Gerät mit Sicherheitsvorkehrungen gemäß geltenden Sicherheitsvorschriften schützen.

Bedienung

- Wenn Sicherheitsvorrichtungen zur Installation entfernt werden müssen, müssen sie, sobald die Arbeit beendet ist, wieder installiert und ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

Die Anlage darf nur von qualifiziertem Personal betrieben werden, das körperlich und gesundheitlich in der Lage ist, die Anlage zu betreiben, und über ausreichendes Beurteilungs- oder Reaktionsvermögen verfügt.

Vor dem Betrieb des Nordson Gerätes die Betriebsanleitungen aller Komponenten lesen. Ein gutes Verständnis der Komponenten und ihres Betriebs ist unerlässlich, um das System sicher und funktionsgerecht zu bedienen.

- Vor Inbetriebnahme alle Sicherheitsverriegelungen, Feuermeldesysteme und Schutzvorrichtungen wie Panele und Abdeckungen überprüfen. Sicherstellen, dass alle Geräte voll funktionsfähig sind. Das System nicht in Betrieb nehmen, wenn diese Geräte nicht richtig funktionieren. Automatische Sicherheitsverriegelungen, isolierte elektrische Trennschalter oder Luftventile dürfen nicht deaktiviert oder überbrückt werden.
- Nie ein Gerät mit einem bekannten Funktionsfehler oder Leck betreiben.
- Nicht versuchen, ein elektrisches Gerät zu betreiben, wenn Wasser auf dem Boden steht.
- Sich vergewissern, wo sich NOT-AUS-Taster, Sicherheitsabsperrekomponenten und Feuerlöscher befinden. Sicherstellen, daß sie funktionieren. Wenn eine Komponente nicht richtig funktioniert, das Gerät sofort ausschalten und gegen Einschalten sichern.
- Bringen Sie Pinch-Temperaturen, Temperaturen, Drücke und Zusammensetzung des Auftragsmaterials für alle benutzten Geräte in Erfahrung. Die damit verbundenen möglichen Gefahren erkennen und entsprechend vorsichtig handeln.

Bedienung (Forts.)

- Gerät nur in der Umgebung verwenden, für die es ausgelegt ist. Nicht in feuchter, brennbarer oder explosionsgefährdeter Umgebung betreiben, außer wenn das Gerät für sicheren Betrieb in einer solchen Umgebung ausdrücklich zugelassen ist.
- Vor dem Betrieb sicherstellen, dass alle Geräte, zu besprühenden Werkstücke und Fluidbehälter an eine echte Erdung angeschlossen sind.
- Während des Gerätebetriebs Schutzvorrichtungen nicht entfernen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen durch bewegliche Geräteteile unter den Schutzvorrichtungen führen.
- Nie offene elektrische Verbindungen oder Teile berühren, wenn Spannung anliegt.
- Bei Funkenschlag in einem Sprühbereich das System sofort ausschalten. Ein Funke kann Feuer oder eine Explosion verursachen.
- Das System nicht mit Drücken betreiben, die höher als der zugelassene maximale Arbeitsdruck jeder einzelnen Systemkomponente sind.
- Körperteile oder lose Kleidungsstücke von sich bewegenden Teilen fernhalten. Schmuck abnehmen und langes Haar bedecken oder zurückbinden.
- Sich bewegende Geräte ausschalten, bevor Messungen vorgenommen oder Werkstücke kontrolliert werden.
- Durch NIOSH oder vergleichbare Organisation zugelassenen Atemschutz beim Betrieb von Sprühgeräten und bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten tragen.
- Beim Gerätebetrieb Handschuhe, Augenschutz und Schutzkleidung tragen.
- Nach Hautkontakt mit Auftragsmaterialien oder Lösungsmitteln mehrmals mit Wasser und Seife waschen, besonders vor dem Essen oder Trinken. Kein Lösemittel verwenden, um Beschichtungsmaterial von der Haut zu entfernen.
- Niemals Druckluft unter hohem Druck verwenden, um Staub oder Pulver von der Haut oder Kleidung zu entfernen. Druckluft unter hohem Druck kann unter die Haut eindringen und ernsthafte Verletzungen oder Tod verursachen. Alle Hochdruckverbindungen und Schläuche so behandeln, als ob sie undicht wären und zu Verletzungen führen könnten.
- Handpistolen oder Applikatordüsen nie auf sich selbst oder andere Personen richten.

Bedienung (Forts.)

- Im Sprühbereich nicht rauchen. Eine brennende Zigarette kann Feuer entfachen oder eine Explosion verursachen.
- Materialpumpen, Druckbehälter und Behälter mit brennbaren Materialien müssen weit genug von Spritzkabinen entfernt sein, um einen Feuerüberschlag von der Kabine zu vermeiden.
- Keine Fluide verwenden, die das Gerät korrodieren.

Restgefahren

Bediener sollten sich auch der Restgefahren am Arbeitsplatz bewusst sein, die oft nicht ganz ausgeschlossen werden können:

- nicht abgedeckte heiße Flächen oder scharfe Kanten, die nicht gesichert werden können
- ungeerdete leitende Ausrüstung, die auch nach dem Ausschalten des Gerätes weiterhin elektrostatische Ladung aufnehmen kann
- Dämpfe und Stoffe, die allergische Reaktionen oder andere Gesundheitsprobleme auslösen können
- automatische hydraulische, pneumatische oder mechanische Teile, die sich ohne Warnsignal bewegen können
- nicht abgedeckte, sich bewegende mechanische Teile oder Geräte

Maßnahmen bei Fehlfunktion des Systems oder einer Komponente

Kein System mit fehlerhaften Komponenten betreiben. Wenn eine Komponente schlecht funktioniert, das System sofort ausschalten.

- Spannungsversorgung trennen und gegen Wiedereinschalten sichern. Hydraulische und pneumatische Absperrventile schließen und sichern. Druck entlasten.
- Reparaturarbeiten nur von qualifiziertem Personal ausführen lassen.

Wartung und Reparatur

Wartung, Fehlersuche und Reparatur nur von qualifiziertem Personal ausführen lassen.

- Bei Arbeiten am Gerät immer Schutzkleidung tragen und Sicherheitswerkzeuge benutzen.
- Die in den Betriebsanleitungen empfohlenen Wartungsabläufe befolgen.

Wartung und Reparatur (Forts.)

- Geräte nur warten oder einstellen, wenn eine Person anwesend ist, die in erster Hilfe und Herz-Lungen-Wiederbelebung geschult ist.
- Nur Nordson Originalersatzteile verwenden. Unerlaubte Modifikationen oder das Verwenden ungeprüfter Komponenten können zur Ungültigkeit von Prüfzertifikaten und zu Sicherheitsrisiken führen.
- Vor der Verwendung von Lösungsmitteln zum Reinigen dieses Gerätes das Materialsicherheitsdatenblatt lesen. Das MSDB enthält Informationen zu Verwendung, Lagerung und Entsorgung des Lösungsmittels. Diese Informationen sorgfältig lesen und alle Anweisungen befolgen.



ACHTUNG: Flammpunkt des zum Reinigen verwendeten Lösungsmittels beachten. Zum Erwärmen von Reinigungslösungsmitteln nur kontrollierte Verfahren und Geräte verwenden, wie temperaturgeregelte oder explosionsgeschützte Heizgeräte. Explosionsschutz- und Sicherheitsvorschriften befolgen.

- Niemals eine offene Flamme zum Reinigen der Anlage und von Anlagenteilen verwenden.
- Keine entzündlichen Materialien im Sprühbereich oder -raum lagern. Materialpumpen, Druckbehälter und Behälter mit brennbaren Materialien müssen weit genug von Spühkabinen entfernt sein, um einen Feuerüberschlag von der Kabine zu vermeiden. Bei Feuer oder Explosion können entzündliche Materialien im Raum die Gefahr und Schwere von Verletzungen und Sachschäden vergrößern.
- Sicherstellen, daß der Arbeitsraum genügend belüftet ist. Einatmen von Dämpfen über längere Zeit vermeiden.
- Verriegelungen regelmäßig überprüfen, um ihre Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten.
- Regelmäßig alle Erdungen mit einem Widerstandsmessgerät überprüfen. Der Widerstand gegen Erde darf 1 Megaohm nicht überschreiten. Wenn Funken oder Lichtbogen auftreten, das System sofort ausschalten.
- Sicherstellen, daß der Boden des Sprühbereiches leitfähig und die Bedienerplattform geerdet ist.
- Nach Wartung des Gerätes alle abgenommenen Erdungskabel und -drähte wieder anschließen. Leitfähige Teile erden.
- Vor Arbeiten am Gerät Luft- und Materialdruck entlasten. Spezifische Anweisungen in dieser Betriebsanleitung befolgen.
- Kein sich bewegendes Teil warten. Gerät ausschalten und Spannung gegen Einschalten sichern. Gerät sichern, um unkontrollierte Bewegungen zu vermeiden.
- Zum Zerlegen federbelasteter Komponentennach Möglichkeit zuerst die Feder belasten.

Vorsichtsmaßnahmen für Material und Lösungsmittel

Beheizte Materialien können bei Kontakt schwere Verbrennungen verursachen. Beachten Sie, dass manche Materialien, auch Feststoffe, Wärme einige Zeit halten können. Bei Verbrennungen durch heißes Material sofort die betroffene Haut mit viel kaltem sauberem Wasser kühlen. Nicht versuchen, heißes geschmolzenes Material von der Haut zu lösen. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

Flüssigkeiten unter Hochdruck sind extrem gefährlich, wenn sie nicht sicher umschlossen sind. Ein Strahl Hochdruckfluid kann wie ein Messer oder eine Nadel wirken, Haut und Muskeln durchdringen und in den Körper injiziert werden. Injizierte Fluide können toxisch wirken.

Eine Injektionsverletzung nicht als Bagatelle behandeln. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. Krankenhauspersonal über die Injektionsverletzung informieren und das injizierte Material benennen. Nach Möglichkeit dem Arzt Kopien der MSDS des injizierten Fluids und aller Zusätze wie z. B. Lösungsmittel im injizierten Fluid geben.

Nordson empfiehlt das Mitführen einer Taschenkarte der National Safety Equipment Manufacturers Association (NSEMA), die bei einer Injektionsverletzung dem medizinischen Notfallpersonal übergeben wird. Diese Karten werden mit dem Gerät geliefert. Zusätzliche Karten erhalten Sie kostenlos von Nordson.



ACHTUNG: Injektionsgefahr. Nähern Sie sich keinem bekannten Leck an Schläuchen oder Anschlüssen und halten Sie Abstand von allen Düsen der Auftragsgeräte. Auftragsgeräte nicht auf sich oder andere Personen richten. Ein Strahl Hochdruckfluid kann Haut und Muskeln durchdringen, in den Körper injiziert werden und zu schweren Verletzung oder zum Tod führen.

- Mit Fluidauftragsgeräten immer vorsichtig umgehen. Die Düse eines Gerätes unter Druck nicht auf sich oder andere Personen richten.
- Hände, Finger oder andere Körperteile nie direkt vor eine Düse oder in die Nähe eines Lecks in einem Hochdrucksystem bringen.
- Die Düsen niemals "rückspülen". Bei Blockieren einer Düse geht das Hochdruckfluid in eine andere Richtung. Das kann zu einer Injektionsverletzung führen.
- Vor Wartungsarbeiten immer den Systemdruck entlasten. Alle Auftragsgeräte auslösen und den Systemdruck ablassen.

Lösungsmittel mit halogeniertem Kohlenwasserstoff können eine Explosion verursachen, wenn sie mit Aluminiumkomponenten in einem unter Druck stehenden hydraulischen System (Pumpen, Heizungen, Filter, Ventile, Sprühpistolen und Tanks) verwendet werden. Die Explosion könnte zu schweren Verletzungen, zum Tod oder zu erheblichen Sachschäden führen. Es gibt keine Stabilisatoren, die diese gewaltsame Reaktion verhindern.

Vorsichtsmaßnahmen für Material und Lösungsmittel (Forts.)



ACHTUNG: Niemals Lösungsmittel mit halogenierten Kohlenwasserstoffen zum Reinigen von Aluminiumteilen oder zum Spülen von Systemen verwenden. Reinigungsmittel, Beschichtungen, Farben oder Klebstoffe können Lösungsmittel mit halogenierten Kohlenwasserstoffen enthalten. Das Materialsicherheitsdatenblatt für jedes verwendete Material und Lösungsmittel beschaffen und lesen.

- Halogenfreie Lösungsmittel verwenden.
- Erfragen Sie beim Lieferanten, ob Ihre Materialien und Lösungsmittel halogenierte Kohlenwasserstoffe enthalten, und beschaffen Sie ein geeignetes Lösungsmittel ohne halogenierte Kohlenwasserstoffe zum Reinigen und Spülen Ihres Systems.
- Siehe Tabelle 1. Etiketten auf Ihren Lösungsmittelbehältern prüfen. Lösungsmittel mit halogenierten Kohlenwasserstoffen erkennen Sie daran, dass eines der folgenden Elemente im Produktnamen oder als Bestandteil auftaucht:

<u>Element</u>	<u>Symbol</u>	<u>Stoffbezeichnung</u>
Fluor	F	"Flour-"
Chlor	Cl	"Chlor-"
Brom	Br	"Brom-"
Iod	I	"Iod-"

- System leerpumpen, Pumpen ausschalten und Systemdruck entlasten.
- Systemkomponenten zerlegen und prüfen. Verschlissene oder korrodierte Teile ersetzen.
- Alle nicht korrodierten Teile gründlich mit halogenfreiem Lösungsmittel reinigen, dann das System wieder zusammensetzen.
- Lieferanten für Beschichtungsmaterial, Lösungsmittel oder Klebstoff wegen eines halogenfreien Lösungsmittels ansprechen, mit dem das gesamte System vor dem Betrieb gründlich gespült wird.
- Wenn Sie Lösungsmittel mit halogenierten Kohlenwasserstoffen verwenden müssen, fragen Sie Ihren Nordson Vertreter nach kompatiblen Nordson Komponenten.

**Vorsichtsmaßnahmen für
Material und Lösungsmittel**

(Forts.)

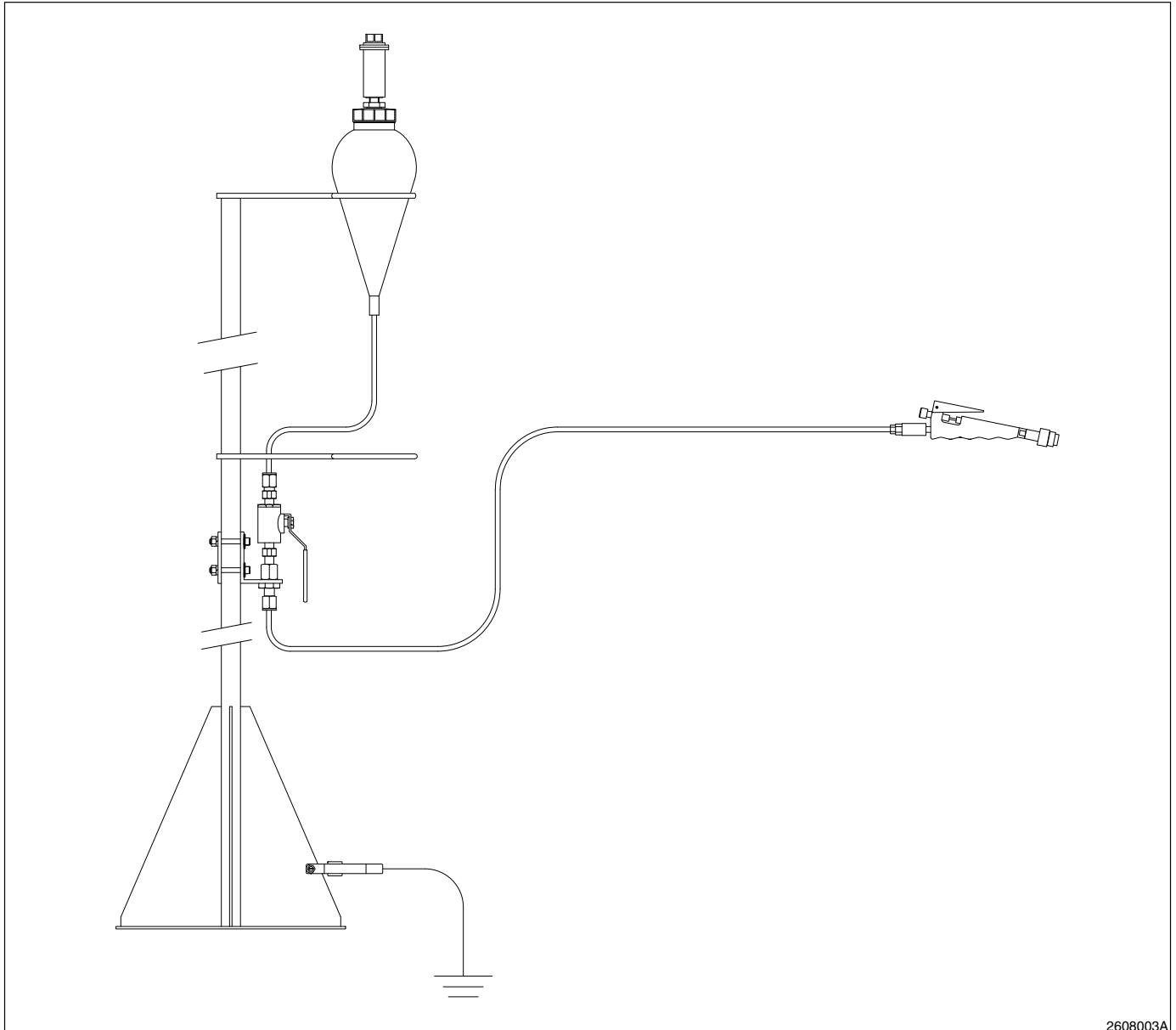
Tabelle 1 halogenierte Lösungsmittel

chlorhaltige Lösungsmittel	jodhaltige Lösungsmittel	bromhaltige Lösungsmittel	Lösungsmittel mit Flourkohlen- wasserstoffen
Kohlenstofftetrachlorid Chloroform Ethyldichlorid Methylenchlorid 1-1-1 Trichlorethan Monochlorbenzol Orthodichlorbenzol Perchlorethylen Trichlorethylen	Ethyljodid Methyljodid N-butyljodid Propyljodid	Ethylendibromid Methylbromid Methylenchlorbromid	Dichlorfluormethan Trichlorfluormethan Freon

2. Kennenlernen

Das manuelle Auftragssystem für transparenten Primer von Nordson nutzt ein Schwerkraftfördersystem für den Auftrag von Primer auf verschiedene Substrate.

Schwerkraft drückt den Primer abwärts durch den Trichter und den PTFE-Schlauch. Dann wird der Primer manuell durch Drücken des Hebels am Applikator auf das Substrat aufgetragen.



2608003A

Abb. 1 Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer

Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer, Komponenten

Siehe Abbildung 2.

Das Auftragssystem für transparenten Primer wird mit folgenden Komponenten versandt:

- Lufttrockner (1)
- Trichter (2)
- PTFE-Schlauch (4, 5)
- Applikator (7)
- Applikatorspitze (8)
- Kugelhahneinheit (10)
- Primersystemständer (12)
- Erdungsband mit Leiter (14)

3. Installation



ACHTUNG: Die folgenden Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen in diesem Dokument und in allen anderen zugehörigen Dokumenten.

Einführung

In diesem Abschnitt wird das Installationsverfahren für das Auftragssystem für transparenten Primer beschrieben.

HINWEIS: Vor der Installation des Gerätes die Installationsanleitung lesen.

Installation

Siehe Abbildung 2.

1. Löcher im Boden gemäß der Schablone in Abschnitt 7, *Technische Daten* bohren.
2. Den Primersystemständer (12) am Boden verschrauben, damit sich das System im Betrieb nicht bewegt.
3. Das Erdungsband (13) am Primersystemständer (12) anbringen. Sicherstellen, dass der Ständer mit einer echten Erde verbunden ist.

HINWEIS: Vor dem Fortfahren immer sicherstellen, dass der Primersystemständer gut am Boden befestigt und richtig geerdet ist.

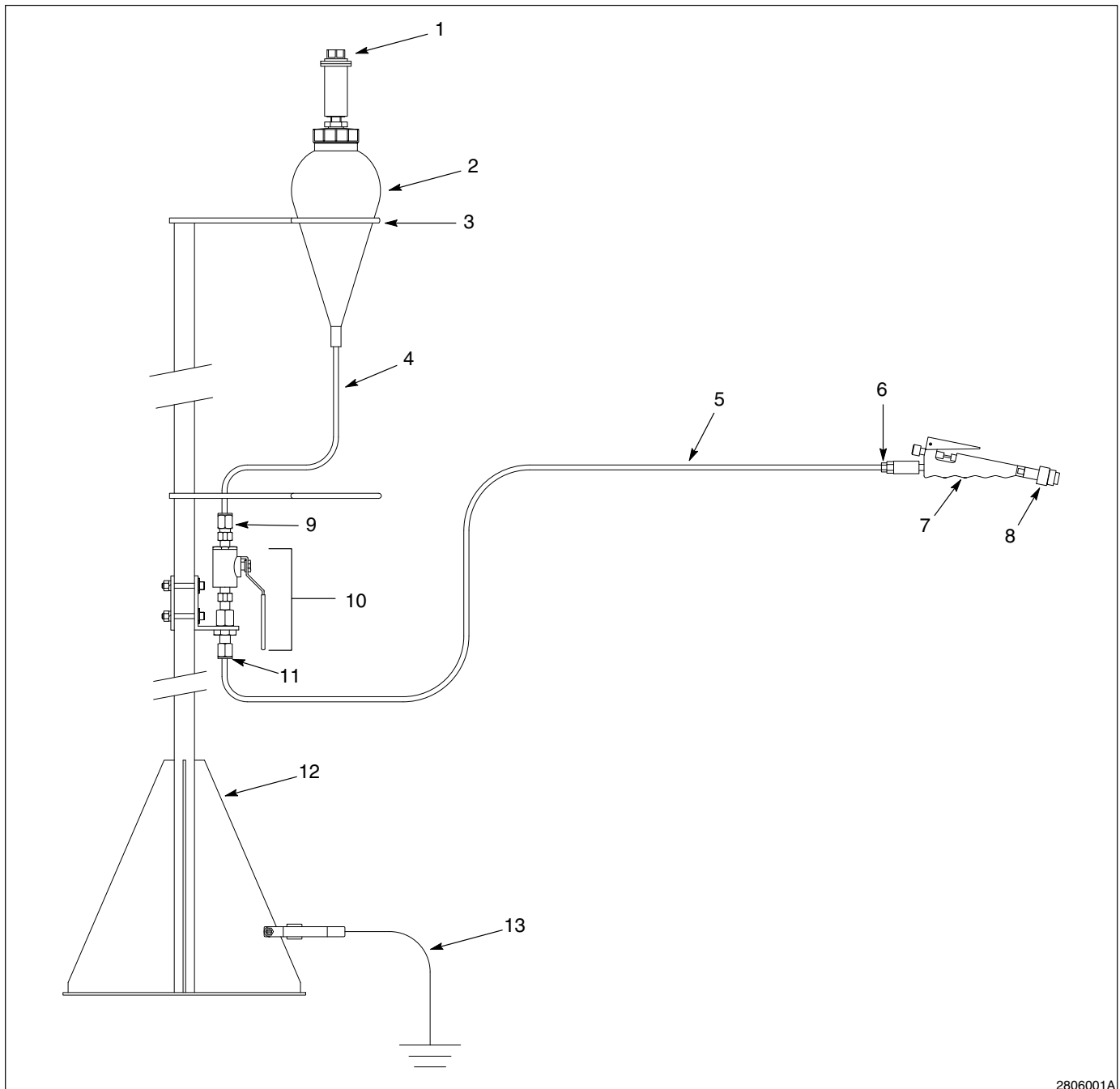
Installation (Forts.)

4. Den Lufttrockner (1) an die Trichterbaugruppe (2) anschrauben.
5. Den Trichter (2) in den oberen Haltering (3) einsetzen.
6. Den Trichterschlauch (4) mit dem Schlauchstecker (9) an der Ventilbaugruppe (10) anbringen.
7. Den Applikatorschlauch (5) an der Schottverschraubung (11) anbringen.

VORSICHT: Für diese Anwendung nur PTFE-Schlauch verwenden. Wenn der PTFE-Schlauch durch einen anderen Schlauchtyp ersetzt wird, könnte Feuchtigkeit in den Trichter eindringen und den Primer zum Aushärten bringen. Sicherstellen, dass der Schlauch richtig verlegt ist. Bei falscher Verlegung kann der Schlauch im Betrieb beschädigt werden.

8. Das freie Ende des Schlauchsteckers (6) an den Applikator (7) anschließen.
9. Die Applikatorspitze (8) am Ende des Applikators (7) anbringen.

Installation (Forts.)



2806001A

Abb. 2 Primersystemständer zusammensetzen

- | | | |
|-----------------------|---------------------|----------------------------|
| 1. Lufttrockner | 6. Schlauchstecker | 10. Kugelhahnbaugruppe |
| 2. Trichter | 7. Applikator | 11. Schottverschraubung |
| 3. Oberer Haltering | 8. Applikatorspitze | 12. Primersystemständer |
| 4. Trichterschlauch | 9. Schlauchstecker | 13. Erdungsband mit Leiter |
| 5. Applikatorschlauch | | |

4. Bedienung



ACHTUNG: Die folgenden Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen in diesem Dokument und in allen anderen zugehörigen Dokumenten.



ACHTUNG: Vor dem Betrieb des System auf korrekte Installation prüfen. Bei falscher Verlegung kann der Schlauch im Betrieb beschädigt werden.

VORSICHT: Besorgen Sie sich und lesen Sie zu allen verwendeten Materialien die Materialsicherheitsdatenblätter.

Primer in den Trichter einfüllen



ACHTUNG: Bei längerem Kontakt mit Flüssigkeiten oder Dämpfen dieser Chemikalien besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr. Bei Arbeiten mit Lösungsmitteln (wie MEK) oder Primer immer Schutzkleidung, Handschuhe und Schutzbrille tragen. Sicherstellen, dass der Bereich gut belüftet ist und dass immer ein zugelassenes Atemschutzgerät verwendet wird.

VORSICHT: Den Primer im Trichter vor der Umgebungsluft schützen. Feuchtigkeit führt zum Aushärten des Primers und schließlich zum Verstopfen von Applikator und Kugelhahn und zum Ablagern von Primer in den PTFE-Schläuchen. Immer sicherstellen, dass der Lufttrockner funktionsfähig ist.

Siehe Abb. 3.

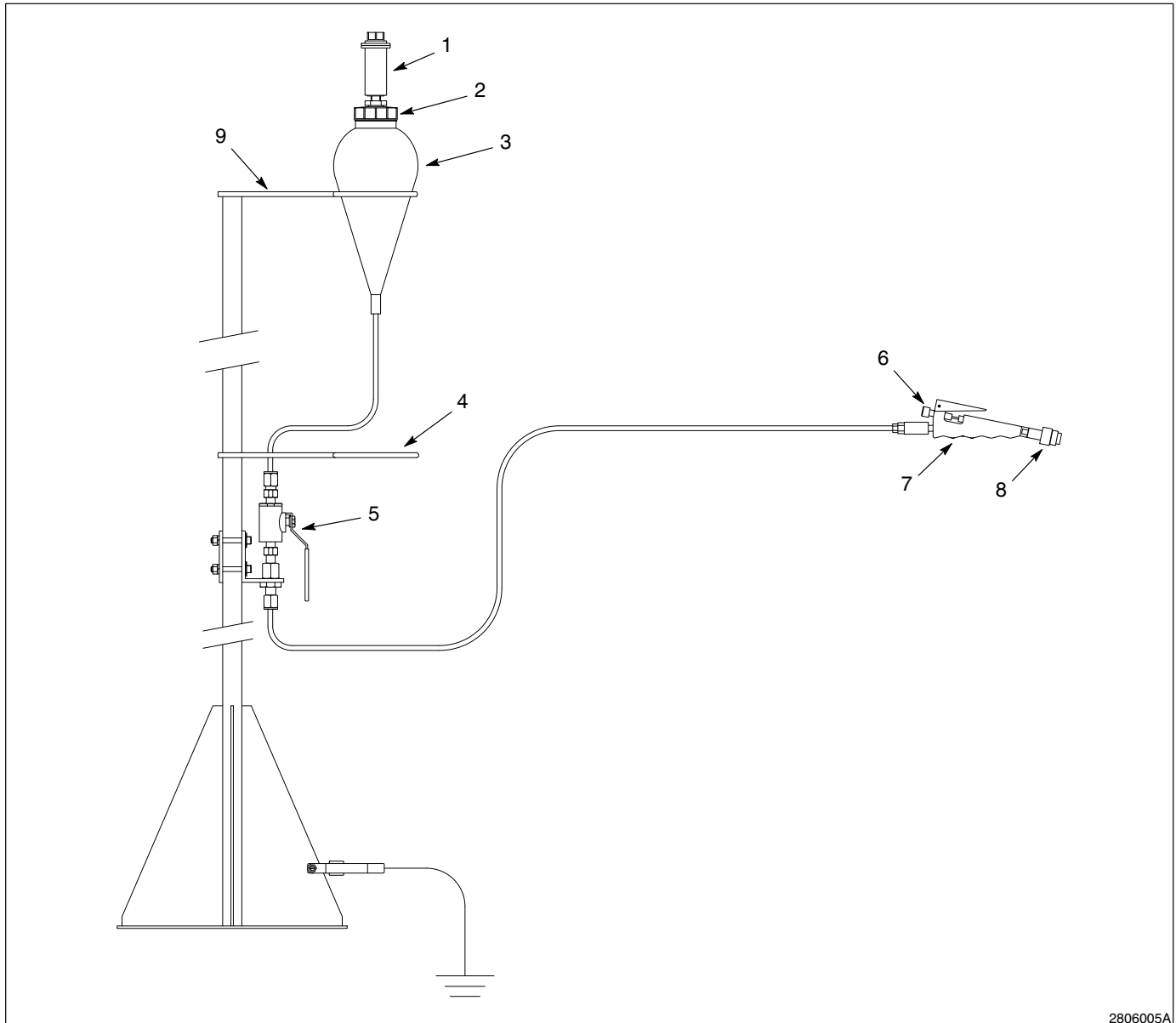
1. Den Kugelhahn (5) in Position Aus bringen. Den Trichter (3) in den unteren Haltering (4) einsetzen.
2. Trichterdeckel (1) aufschrauben und neuen Primer auffüllen. In den Trichter passt etwa $\frac{1}{4}$ Gallone (1 Liter) Primer.
3. Schnell den Deckel (1) mit dem Lufttrockner (2) wieder auf den Trichter (3) schrauben, damit der Primer keinen Luftkontakt hat.

HINWEIS: Sicherstellen, dass der Trichterdeckel fest am Trichter anliegt, damit keine Luft eindringt und den Primer aushärtet.

Primer in den Trichter einfüllen

(Forts.)

4. Den Trichter (3) wieder auf den oberen Haltering (9) setzen und den Kugelhahn (5) öffnen.
5. Den Applikator (7) in die Produktionsposition heben. Durch Drücken des Auslösers einen Moment lang spülen, um sicherzustellen, dass die richtige Versorgung mit Primer da ist. Die Durchflussregelschraube (6) im Uhrzeigersinn für weniger Durchfluss und gegen den Uhrzeigersinn für mehr Durchfluss drehen.



2806005A

Abb. 3 Primer in den Trichter einfüllen

- | | | |
|-------------------|----------------------------|---------------------|
| 1. Trichterdeckel | 4. Unterer Haltering | 7. Applikator |
| 2. Lufttrockner | 5. Kugelhahn | 8. Applikatorspitze |
| 3. Trichter | 6. Durchflussregelschraube | 9. Oberer Haltering |

Inbetriebnahme

Siehe Abbildung 3.

1. Bei Bedarf eine neue Applikatorspitze (8) am Applikator (7) anbringen.
2. Sicherstellen, dass alle Anschlüsse dicht sind und alle Ventile richtig funktionieren. Undichte Verbindungen mit RTV-Klebstoff abdichten.
3. Bei Bedarf Primer nachfüllen. Siehe Abschnitt 4, *Primer in den Trichter einfüllen*.
4. Kugelhahn (5) öffnen.
5. Das System einen Moment lang spülen, um vor der Produktion sicherzustellen, dass die richtige Versorgung mit Primer da ist.
6. Den Primer-Durchfluss durch den Applikator (7) durch Drehen der Durchflussregelschraube (6) an der Rückseite des Applikators einstellen. Für weniger Primer die Regelschraube im Uhrzeigersinn drehen. Für mehr Primer die Regelschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen.

HINWEIS: Bei vorübergehendem Stillstand den Applikator und seine Spitze in einem Abzug lagern.

Längerer Stillstand

1. Nach jedem Gebrauch den gesamten Primer aus dem System spülen, damit keine Komponenten verstopft werden.
2. Applikatorspitze abnehmen und entsorgen.
3. Den Trichter mit einem geeigneten Lösungsmittel (wie MEK) füllen. Applikator öffnen und das System spülen. Spülen, bis nur noch Lösungsmittel austritt.
4. Restliches Lösungsmittel aus dem System spülen. Die Durchflussregelschraube am Applikator ganz im Uhrzeigersinn drehen.
5. Alten Primer und Lösungsmittel korrekt entsorgen.

5. Wartung



ACHTUNG: Die folgenden Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen in diesem Dokument und in allen anderen zugehörigen Dokumenten.



ACHTUNG: Schutzkleidung, Schutzbrille und zugelassenen Atemschutz tragen. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen führen.



HINWEIS: Bei Reparaturen am Primersystem nur Teile vom Lieferanten als Ersatz für vorhandene Teile im System verwenden. Lufttrockner, Applikator und Spitze sowie Fluidschläuche müssen durch Original-Herstellerteile ersetzt werden.

Einführung

In diesem Abschnitt wird die vorbeugende Wartung für das Auftragssystem für transparenten Primer beschrieben.

Täglich

- Applikator und Spitze auf Materialansammlungen prüfen. Applikator und Spitze bei Bedarf reinigen. Falls sie verstopft, verschlissen oder beschädigt ist, die Spitze ersetzen.

HINWEIS: Damit der Applikator nicht verstopft, sicherstellen, dass der Applikator vor jedem längeren Stillstand mit einem Lösungsmittel (wie MEK) richtig gespült wird.

- Nach jeder Benutzung den Applikator mit der Spitze über Nacht in einen Abzug stellen.

Regelmäßig

- Den Lufttrockner ersetzen, wenn er verbraucht ist, spätestens alle 6 Monate.
- Sicherstellen, dass die Schläuche sauber und frei von Fremdkörpern sind. Schläuche ersetzen, wenn sie verbraucht sind, spätestens alle 6 Monate.

6. Ersatzteile

Zur Ersatzteilbestellung wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Vertriebspartner oder an Nordson. Benennung und Lage der Ersatzteile den 5-spaltigen Teilelisten und den zugehörigen Abbildungen entnehmen.

Verwendung der illustrierten Ersatzteilliste

Die Ziffern in der Spalte "Position" entsprechen den Ziffern in den Abbildungen, die zu den jeweiligen Ersatzteillisten gehören. NS (Not shown = nicht abgebildet) weist darauf hin, dass ein aufgelistetes Ersatzteil nicht abgebildet ist. Ein Strich (—) wird verwendet, wenn die Teilenummer für alle Teile in der Abbildung gilt.

Die 6-stellige Zahl in der Spalte "P/N" ist die Nordson Bestellnummer. Eine Serie von Strichen (-----) in dieser Spalte bedeutet, dass das Teil nicht separat bestellt werden kann.

Die Spalte "Benennung" enthält den Namen des Ersatzteils und gegebenenfalls seine Abmessungen und sonstigen Eigenschaften. Die Punkte zeigen den Zusammenhang zwischen Baugruppen, Unterbaugruppen und Einzelteilen.

Position	P/N	Beschreibung	Anzahl	Hinweis
—	000 000	Baugruppe	1	A
1	000 000	• Unterbaugruppe	2	
2	000 000	• • P/N	1	

- Bei Bestellung der Baugruppe sind Pos. 1 und Pos. 2 enthalten.
- Bei Bestellung von Pos. 1 ist Pos. 2 enthalten.
- Bei Bestellung von Pos. 2 wird nur Pos. 2 geliefert.

In der Spalte "Anzahl" steht die erforderliche Bestellmenge je Anlage, Baugruppe oder Unterbaugruppe an. Die Abkürzung AR (nach Bedarf) wird verwendet, wenn es sich bei dem Teil z.B. um Meterware handelt oder die Anzahl pro Baugruppe von der Produktversion oder vom Modell abhängt.

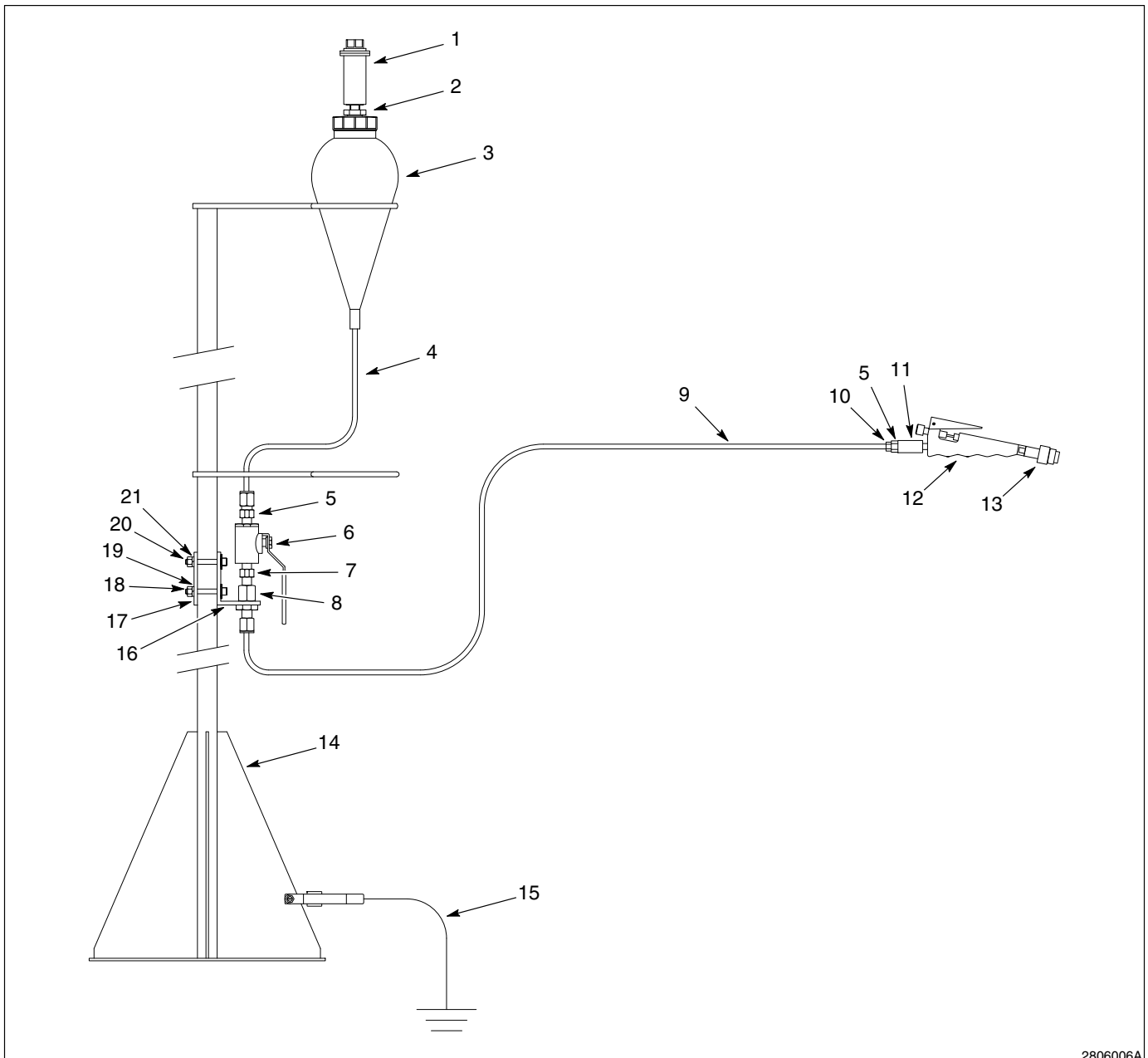
Buchstaben in der Spalte "Hinweis" beziehen sich auf die Hinweise am Ende der Ersatzteillisten. Hinweise enthalten wichtige Informationen zu Verwendung und Bestellung. Hinweise sollten aufmerksam beachtet werden.

**Ersatzteilliste, Manuelles
Auftragssystem für
transparenten Primer**

Siehe Abbildung 4.

Position	P/N	Beschreibung	Anzahl	Hinweis
1	282 504	Dryer, air	1	A
2	973 978	Bulkhead adapter, 1/8-in. NPT x 3/4-16, nickel-plated	1	
3	282 503	Filter, funnel	1	
4	900 596	Hose, PTFE, 1/4-in. ID, 6-ft long	1	
5	971 252	Connector, 3/8-in. tube x 1/4-in. NPT, SS	1	
6	282 843	Valve, ball, 1/4-in. NPT	1	
7	973 029	Fitting, nipple, 1/4-in. NPT	1	
8	972 516	Fitting, bulkhead, 1/4-in. NPT	1	
9	842 300	Hose, PTFE, 1/4-in. ID, 25-ft long	1	
10	972 029	Connector, hose, 1/4-in. NPT x 1/2-12, SS	1	
11	972 684	Adapter, female, 1/4-in. NPT x 1/8-in. NPT	1	
12	282 502	Applicator	1	
13	282 497	Tip, applicator, 3/4 in.	1	
14	282 496	Stand, primer system manual	1	
15	240 976	Strap, ground with wire	1	
16	282 823	Bracket, valve	1	
17	282 824	Plate, mounting	1	
18	981 229	Screw, cap, 1/4-20 x 2.00-in. long	4	
19	983 140	Washer, lock, 1/4-in. ID	4	
20	984 199	Nut, threaded, 1/4-20 in.	4	
21	983 504	Washer, flat, 1/4-in. ID	4	
HINWEIS A: Weitere Größe sind lieferbar. Wenden Sie sich an Nordson.				

Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer



2806006A

Abb. 4 Explosionszeichnung, Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer

Ersatzteilliste

Siehe Abbildung 4.

Position	P/N	Beschreibung	Anzahl	Hinweis
1	282 504	Dryer, air	5	A
3	282 503	Filter, funnel	1	
4	900 596	Hose, PTFE, 1/4-in. ID, 6-ft long	1	
9	842 300	Hose, PTFE, 1/4-in. ID, 25-ft long	1	
12	282 502	Applicator	1	
13	282 497	Tip, applicator, 3/4 in.	20	
HINWEIS A: Weitere Größe sind lieferbar. Wenden Sie sich an Nordson.				

7. Technische Daten

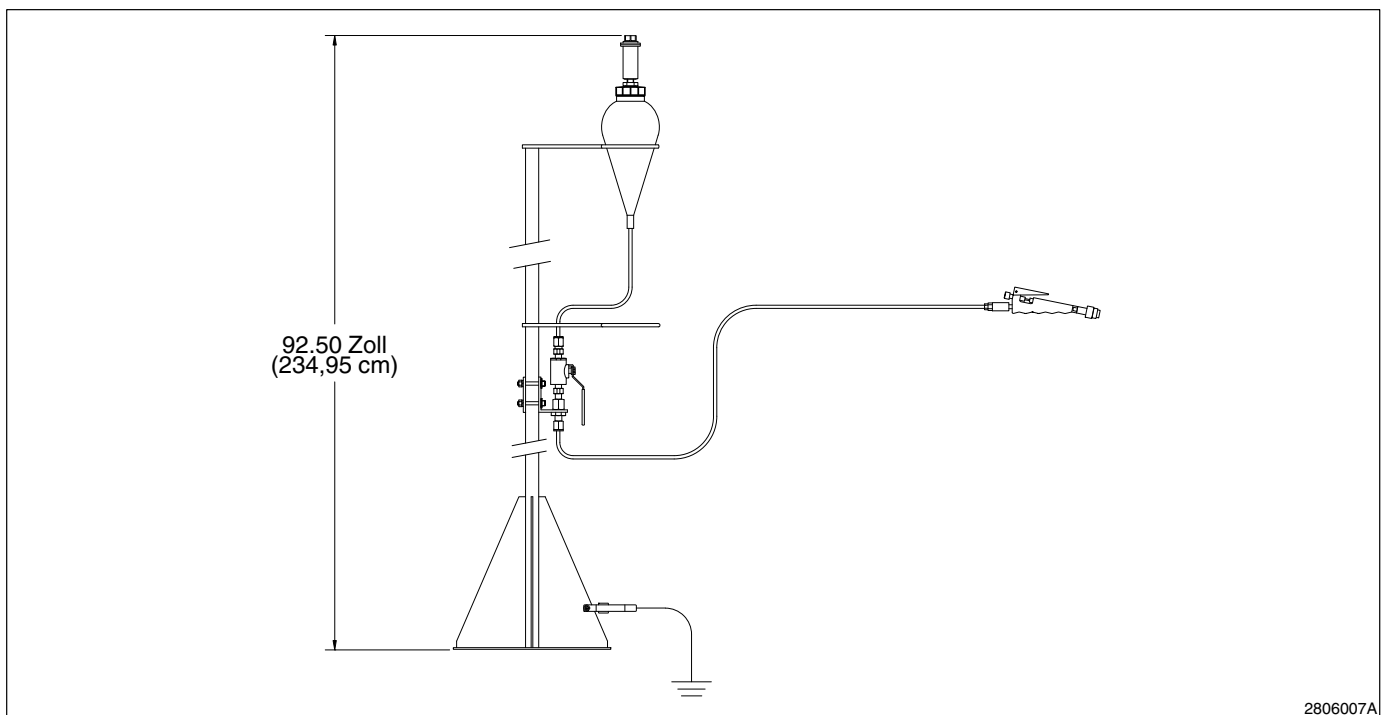


Abb. 5 Manuelles Auftragssystem für transparenten Primer, Maße

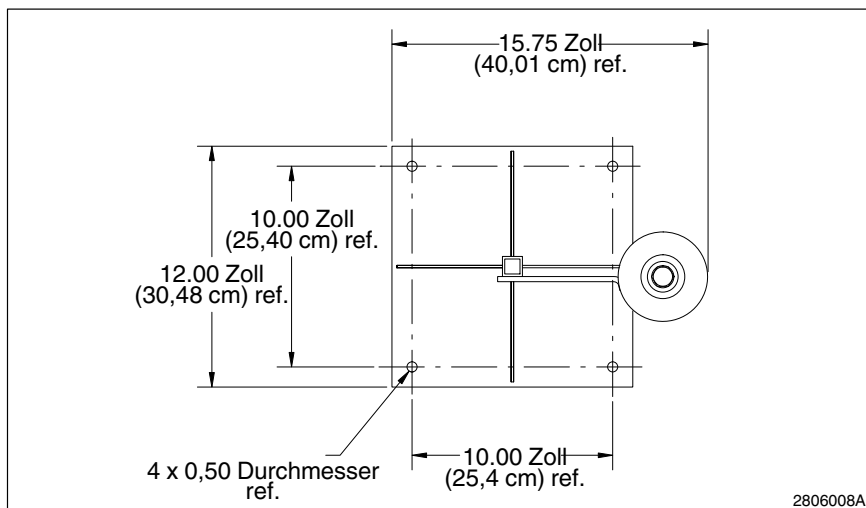
Technische Daten (Forts.)

Abb. 6 Primersystemständer, Schraubenschablone

